

اوجنچی سنه - آلتیجی جلد - نومرو ۱۳۵

۲۶ ذی القعدة ۱۳۱۱ - ۱۹ مایس ۱۳۰۹



اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبار مطبعه و کتبخانه سیدر جریده به متعلق
کافه خصوصات ایچون قصبار کتبخانه سنده مراجعت اولنور.

نسخه سی ۲۰ پاره در

آبونه بدلی

برسنه لاک الی ایکی نصفه سی پوسته اجرتیه برابر بروجه پشین ۳۵
غروشدر در سعادت ایچون اداره خانه دن آلتیق اوزره ۲۰ غروشدر

اولان بتون مداوانه و بتون ققيدانه قارشو شدتی آرتيران
مرضك تشفيه سی ممكن اوله ميوب برسنه درت كون
پسترا لم واضطرار بده بقلش و ۱۱ شب باط ۳۰۰ نارنجنده
وفات ايجمشدر.

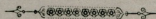
وفاتی همزی داغدار ايتش و متوفانك كافه خانه سی
خلقنك يوركنده اونولز بر ياره آچمشدر.

«معارف» ك بر قاچ هفته ل انتشار ايجمه سی ده بو
آجي نك تاثيريله و هيت اداره نك يكي دن ترتيبيله در.
متوفانك بويه نام غيرت و اقدانك كاله اولديني
وهنوز كنچ بولنديني بر صروده علم فاني به وداعي جدا
موجب تأسف و تالم فدر.

خصوصی حاله متوفانك غایت خبیری بر اولاد ،
مشفق بر پدر ، انسانیت پرور بر قرداش ، صادق بر دوست ،
غیر بر انسان اولديني بیلنر بو تأسفه جدا اشتراك
ایدلر . . . متوفی خدمات حسنه مكافاتا بشنجی رتبه دن
بر قطعه مجیدی نشان ذی شانی ایلده تلطف و التماسی .

بو ذالک مطبوعات عثمانیه به خدمت ایتسیله تنظیم
ایتدیکی مطبعه و کتبخانه سی خدمت مفتخره سنه خلل
ویرمه چك و کافی السابق مشتری لری بمنون ایدم چكدر .

«معارف» مزده منتظماً به انتشار ایدم چك و قارئلر
یمرك توجهنی ضایع ایتوب رغبتلرنی جلبه چالشه چق ...



لیلاق

بو آرزو ایکیه زده ده واردی . بر فایطونه بیندك .
[آیانقوله] طریقله [دیاسکینوس] حقیقه جقدق .
عارضه سبز ، بر طرفی دکن ، بر طرفی اورمان اولان
بر ساحله قطع مسافه ایدیوردق . مهتاب ، ساحله بیاض
مزار طاشلرنی غریب برصورند ، تنور ایدرك ، او
طاشلرك آراسنده آرا صیرا حرکت ایدن بر وجودی
کوستیریوردی . بو وجود نظر دقیمی جلب ایشدی .
رفیقه صوردم که :

— اونه ؟

رفیق سؤالی ایشتمه مش کبی یاواشجه آراهه چی به :

— طور !

دیدي .

قلمه راجع طوتیلور لکن اکثریا مطبوعات عالمنده احتیاج
ملی به توافق ایدن رغبت عمومیه یی جلب ایلان آثاری
هم بر چوق محرر لرله همد ارباب مطالعه ایله مناسبت
دائمه لری بولمق حسبله اك اول طابعلر تقدیر و برکتدا
بك وجود بولسنی تشویق ایتدكلرندن كندیلرینه بولك
بر شرف اصابت ایدركه بوشرفك بر قسمی ده غیاب ایدینه
اسف خوان اولدینغز قصاب اقدی به راجعدر .

ایکی سنه اول «معارف» غزته سی بداداره سنه آلوب
مصور اولدینی حاله غزته مترك ابتدای انتشارینه
قدر مطبوعات ايجنده کورلیسان اهون بر بها ایله ارباب
مطالعه به تقدیم ايتش و بوها ايجنده حسن و انتظامنه امکان
مهربه سنده چالشمشدر .

كرك «معارف» ك بر درجه ده انتظامی دوشنديکی
ویکین کتب و رسائل جدیه نك تحریری ایچون اربابندن
رجا ایدرك بونلرك وجود بولسته شایان تقدیر بر غیرت
کوستردیکی و مطبوعاتمرك تمالی و ترقیسیله افتخار ایدوب
بو خصوصده كندیك بر كوچك امکی بولمسنی مدار
شرف بیلدیکی صروده بردن بره ا— بر فراش اوله رق
وخسته نی دوام ایدرك افراسنی و اوداسنی كدردن كدره
یأسدن یأسه راقشدر .

نهایت حکم قدر یری بولمش وسعت بشریه داخلنده

لیلاق آجیدینی وقت — دولایسیله — بکا عریق
بر صورته تاثیر ایدن بویوك آله به کیتشدم : آله به
مواصلتم غروبك صوك ضیالریله بوجزیره به پیشنتك
چاملرنك ذروه سی بالذیر لادینی بر زمانه تصادق ایتمشدی .
یالکز آق صاچلریله دكل ، بر حیات شاعرانه به
مالک اولماسی حسبله نظر حرمتی جلب ایدن اختیار
دوسم نی اسكله باشنده بکلییوردی .

برابر یمك یدك ، بر ازدگزر قیسنده اوتوردق .
شمدی مهتاب سجاه علوتی زمینده سودایی اوپاندیر-
یوردی . بویله بر کیجه ده ، خصوصیه بویوك آله ده
ساحله اونورولماز . حیات ، سودالی اورمانلرك طلال
روحانیسی آئنده نفس ایتك ایتدر .

توقف ایستد. او وقت اختیار، او وجوده دوعمر وسسلندی: برده اونك سر كڅتنی سزه اكلانیرم

— هازی!

او وجود باشی چو پردي. دقله بزه باقدي. صوكره
حزندن مركب برصدايله «لبلایي ایستبورسكز»
دیدی. رفیق آراباجی په «پورو» امری وردی. بز
کیدوردي. فقط فكر تجسس، بنمذهنی صارصوردي.
نه دیمك؟ بر قبرستانده بر آدم! بر مزارك اوستنه اكلمش
دوشنبور! اونك اسمی تلفظ اولندينی وقت «لبلایي
ایستبورسكز» دیور!

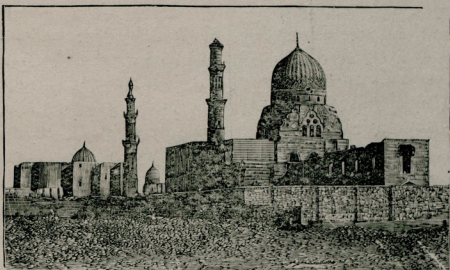
بوملاحظه می رفیق اخلاص ایستی. دیدیكه:

— هازی بی دوشونديككزی آكلیورم. كینديكز

[آیانه قوله] بوقوشنی چیقارق، [دیاسكینوس]. دوزر.
كن، جام دالارینك آراسندن يولك اوستنه سر پیلن-شعاع
قری، بوشعاعك آراسنده دالارك تشكیل ایستدیکي حزين
ساكت ظلالی برسام ایچون سرمایه عد ایتم.
[دیاسكینوس] ده جامدن معمول برقه به اوستنه اوتور.
دقدن، قهوه لرمنی ایچمرك، سیفاره مزك كوچوك بو.
لوطر تشكیل ایدهن دومانلرخی ده اطرافه صاووردقن
صوكره رفیقمه:

رجا ایدرم، سوبلیكز. هازی كیمدر؟ دیه صوردم.

..



(بارقوق) شهرنده واقع جامع شریف

دیدي كه:

— هازینك بابانی طانیرم. كیندیسی رسام مشهور
ژرومك شاكرد معرفتی ایدی. ایستایاده تحصیل ایتش،
پارسده اجازت آلشدی. شرقك سیاسی، اطیف، باغین،
قویو برمانی كوزدن اكتساب رنك ایدن واكتر یا هیجان
انكیز كورونن دكزنی، حیات شاعرانه به برتفكر عمیق
القا ایلین مظل، ساكت. مدهش اورمانلرخی تصویر
ایتمك ایچون استانبوله گلش، بوغاز ایچنه حیران اولمش،
نهایت بویوك آطهده اختیار اقامت ایتشدی.
كوزلرینك مایلكنه، یاناقلرینك پنه لکنه، چكسك
لطیف چوقورلغنه حیران اولدینی بر زوجہ سی واردی.
اونی سوش، اوندن هازی بی وجوده كتیرمشدی.
بدری بورایه كادیکی وقت، هازی اون یدی یاشنده

ایدی، زوالی چوچوق! یالکز دیکلبورسكز. برازد
ملاحظه ایتمك لازمدر.

اون یدی سنه لك بر روحمك ایچنده نه عمیق، نه
رقیق شیلر وارد! اوروحمك ایچنده بر نكاه عاشقانه
نشو و نما بولارق، برتسم آجیلر، صوكره مدید، معناسی
بر دكز قدر درین، بونكله برابر، ابر صا قدرنا، تناهی اولان
صدای بوسه ایشیدیلر! ایشته، هازی او نكاه عاشقانه به
هدف اولارق، برتسمه قارشی حیران اولدی. صوكره بر
قیز سودی. بوقیز لایلا [*] لایلا، فرانسیزجه لبلای دیمكدر.
تسمیه اولتیوردی.

او قیز جفرك نیچون بویله تسمیه اولندينی ده بیلیورم:
والده سی لبلایقاری چوق سوییوردی. برقادینك برچیچك
مناسبتی اولمالی. او "والده اولوركن بو قیز دوعیوردی.
بر قولتوق اوستننده، یوزی صارارمش، كوزلری

ایچنده تیره دی . بو باقیشلر ایکی روحی بر سیاله آتشی
ایله — براز — جریحه دار ایتدی . اوله دگلی یا ؟
ای کنج ! سودا بویه باشلار .
بن :

— اوت، دیهرک :
صوکره ؟ کله سنی ده علاوه ایتدم .

نقل ایدیوردی :

ایچری دوضر و چوکش ، باشی آرقیده و شمش ، دوداقلری
صارقش اولدینی حالده . موتک شهبال سیاهنی کوز
قایاقلرنک اوستنده حس ایدرک ، صوکره نفنک صوکره
برغیرتیه ، اکر یاشارسه ... اکر قیز اولورسه آدینی لایلا
قویکیزه ! دیمش ، بش دقیقه صوکره وفات ایتدی !
بن ، اللرمی باشمه دایامش اولدینگ حالده دوشونیوردم .
اختیار ، بر یودوم صوکره ایتدی . صوکره نفرت انکیز
برتسمله باشی صالایه رق ، دوام ایتدی :

— اواقشام لایلانک

راحت او یودیغنه امین
دکم . ظن ایدرسم ، هانری
ده عینی حسده اولمق لازم
کلیوردی . ایشندیکه
کورده ، بواقشامدن صوکره
لایلا ، اسکله باشنده کی
غازینولک اکلنجه لی
اولدیفندن بحث ایدرک
اورایه کیتمک ایچون
بابانی تشواق ایدرشم .
باباسی — اوقدر اخلاق
غیر مرضیه سیله برابر —
دریغ مساعده ایتمزشم .
ایشته بوندن صوکره ،
هر کیجه بابا ایله قیز غایب —
ده کور و تمکک باشلادی .
باشم . اللرمک ایچندن
— بلا اختیار — چیقدی .



دونکرک جوارنده صید اولنان و (۱۱۵) کیلو قفلتنده بولنان بر باقی

— لایلا اون بش
باشنده بولنیوردی . بابا .
سی اصلاته ، ثروته ، حس
ضروره برستش ایتدیکی
ایچون فقره قارشى استهزا .
دن باشقه برشی کوستره .
مزدی . هانرنک باباسی
وفات ایتدیکی زمان ، او
زوالی چو جق بر صنعت
کارک اوغلو اولمق اوزره
قبول ایدله دی . آناسی
بسله مک ایچون ، قیشین
استانبوله صحنی ، یازین
بو یوک آله ده طبیی
چیچکارک دتتی تنظیم
ایدرک زوالی والده —
کچدرمکه باشلادی . آم
بو چیچکار !

بومدهش چیچکار !

ایشته بو چیچکار ایکی قلی بر برینه ربط ایدیوردی .
هانری ، دمتلرنی اسکله باشنده کی غازیوده تنظیم ایدردی .
بر کیجه لایلا ، مغرور بدریله برابر اورایه گلشدی .
قیز ، هانریه یا قلاشوب دیمش ایدی که :

— بولایاقلر قاچه ؟

— قرق یارمه !

— بکی ! بکا بردمت و بریکز .

بر دقیقه کچدی . بو دقیقه آراسنده ایکی باقیش یکدیگر سنک

— یا هانری ؟ دیدم .

اختیار جواب ویردی :

— ایشته اونى سویله چکدم . هانری ، پنه قامیلیلری
بیاض یاسمنلری ، مانولیلری آیاقلرنک آلتنده چکینه مکه
باشلادی یالکیز لایلاق یتشدیریوردی . چونکه او لایلاق
سویوردی .

اوزاتقام : بو کیزلی نظر لر ، کیزلی محاوره لری دعوت
ایتدی . بو محاوره مخابره نی اتاج ایله دی .

ڪوڙي ياشلي برزوالی والده، ليلانك باباسنڪ
آياقريه ڦاڻندي. خنڇقمه خنڇقمه هاري ڦڙيڪڙدن،
بنده ضرورتن دولاي اوليورم ! « ڊڊي. بر اوشاق،
اووالدهي - حقارتله - آرقه سندن ايترو ڦاڻيدن
چيقاردی .

برڦاڇ داملا ياش کيرپيکرمي ايصالاتدي . بنم بو
تارمه دقت ايدن اختيار، معني دار برنگه ايله بکاڊي کي:
— اي ! . . بعضاً بويه اولور. ثروت ضرورته
حقارت ايدر. نه يه لازم: . . سن بن ديکه: والده اوڱنه
قارشي - کوز ياشلريله قاريشيق - جواب رد آلايغي
سويهلديکي وقت، اوکول دليقانينک کوزلري بر نقطه يه
مرکوز اولدي. باقيشلي ثابت ڦالدي. قونسولک اوستنده
بر باردق صو ايجه قودي ليلاق دمتنه باڦيوردي.
برڊنڙه «اي ! بولياق دمتني او ايسته ميوري؟» ڊڊي.
والده، بواله عالي رسامک زوجهي نا ڦندن اورولمشدی.
معنوي جريجهلر، مادي ياره لردن دهامدهشدر. بوقادين
يائدي. و-ينه «وزايميم» کله سني تکرار ايدييورم -
اولدي .

حزين تصادف دکلي؟ والدهنک وفاتندن برکون
صوکره، آطه ايچنده، بوتون کليسالردن برڇاڪ صدامي
طين انداز اولييوردي. ليلاولمشدی. هم کندي باباسنڪ
صفيه سنده، بر ليلاق آغاچي آلتنده بر مابع ايجهرک صوڪ
نفسني وبرمشدی .

— آه! ڊڊم .

اختيار، متبسمه بکا باقهرق:

— براز صبر ايدکيز. شمدي بو سرکذشت
يته جک! ڊڊي .

..

ليلا - تابوتي ايچنده کليسيه - کوتورولورکن،
بوتون اولرک پچرملرندن - اکثراً کنج ڦڙلرک اللهيله -
او تابولک اوستنه بيض چچيکمر ليللاق داللري
دوشيوردي .

کليساده، بر اولو ايچون لازم اولان آيين ختام
بولدقندن صوکره، تابوت، ديشاري چيقاريلرکن تيز محرق
بر صدا ايشيدلدي. متعاقباً، صولوق يوزلو، حزين باقيشلي،

بر آقسام، ليلافلر نسيم نواز شڪارک دست لطيفه
صالايرکن، برخدمتجي قادين - کيمسيه بللي اجهمک
ايچون - هازينک اوکنه التمش پارمي آتهرق، يواشجه
« بو آقسام، [خرستوس] ده سزي کوره جک! « ڊڊي.
دليقاني، مستغرق ايدی. هيچ برشي حس ايمبور، هيچ
برشي طومبور، يالکزي ليلاي دوشونيوردي.
اختيار، پارماقلرني، برڊروڙه مردينه دوعرو اوازندي
صوکره، علاوه ايتدي:

— کورويور، يسکزي؟ ايسته اوراده، اوتيهنک اوستنده،
اوجاملرک آلتنده ايکي روح بکديکريه سرائي افسا
ايتدي. اعتماد ايدکيز بکا: پک مصومانه قونوشديلر.
برقلبک، او مکاله دن حفظ ايدم جي سهادي کلهلر يالکزي
شونلردن عبارتدر:

— بني سويورسکزيها؟

— البته .

— بنده سزي سويورم .

— اوڱ!

— فقط کوزيکزيده ياش وار .

— بويه اغلاق چوق طالتيدر .

صوکره، بوعاوزه کوز ياشلريله قاريشهرق، مديد،
علامات محبت ايله ختام بولدي. لکن، فقير هاري، زنکين
سويديکي اوينه کيدزنکن، اونک باشني ليلافلرله تنويج
ايتمکي اونوعادي .

..

بن متصل:

— صوکره؟ دييوردم .

اختيار:

— ديکه ڊڊي .

ينه باشلادي:

— بوملاقات، بوکوز ياشلري، بوعلائم محبت تکرر
ايتدي. هازينک والده سي آچ ڦالغه باشلادي: جوجني ليلاق
اجرندن باشقه برشي ڦازانه ميوردي. ليلانک باباسي آرتق
ڦڙي غلزيويه کتير ميوردي. بلکه، دالغلهلرک، چاملرک
اوتلرک، کليکلهلرک، قوشلرک، خصوصيه ليلافلرک لساني
اولمالي: عالده هرشي طومبولور. بوسرده ميدانه چيقدی.
آرتق ايکسي بربرني کورم ميوردي. برکون رعشه ناک

اورنگه باشلادی . بوچیچکلرک آراسنده بر قاج صولغون
لیلاقده کورونیوردی .

ایشته هازی، اوکوندنبری، اومزارک باشنده اوتورور،
کندیسه خطاب ایدنله «لیلاقی ایستیورسکز»؟ دیر.
والده سینی می صوریورسکز؟ او دیانور! فقط هازی،
اولنج، یه قدر «لیلاقی ایستیورسکز»؟ دبه چک!
ایسترسه کز شمدی، کلا دیکز بولدن عودت ایدلم.
هازی بنه او یله دبه چک!

بن، کوز یاشلرینه مستغرق اولدیغ حالدده جواب
وردیم: — خیر خیر! باشقه بر بولدن کیمک دها ای!
بن آرق او بدبختی کورمک ایستیم
اختیار، متبسانه او مزیمی اوقشادی، صوکره
«نیچون؟» دیدی.

بو کره، حنیقمره حنیقمره شویله سویله دم:
— آه بوللاقدر، بوللاقدر! .

محمد جلال

متفکر بردلیقانی لیلانک باباسنک یوزینه بر لیلایق دالی
چاره یرق، بیلیم نه قدر مدهش بر نظرله «قیزیکز
لیلاقی استیور»؟ دیدی .
هرکس، هازی تسمیه اولان بومفتون محبت بر نظر
مرحله باقدی .

لیلانک باباسی — اوموقعه کوره — وظیفه سز بولندی
حالدده، هازی بی باغین کوردیلر .

لیلاقی مزارستانه کتیردک، بوده بر تصادف، ای
عزیز کنج! زوالی قیزک کوموله چکی مزارک اوستنه،
هنوز آجغه باشلامش بر لیلایق آغاجی کولکه براقیوردی.
بن اوراده ایدم . کوزومله کوردم؛ قیز، چهره سنده
بری عصمتک کلنکون قادلرینک عکسی برق اوردینی
حالدده، مزارک — بون امیدلرک کیزلندیکی — قمرینه
ایندیریلیرکن، اوکاسیابان اولان آغاج — خفیف بر نسیمک
تأثیرله — بوتون لیلایق برنی صالایوردی .

ایرتمسی کون، بردلیقانی اومزاری بر چوق چیچکلرله

سودا

بلاسک کرچه ای سودا فقط طائی بلاسک سن
بنم کورمک کی آشتکانه مبتلاک سن
نی کولدورمدک لکن نمکدن شاد اولانلر وار
صانیرسم هرکولکه بشقه بولده آشناسک سن
سنی قابلی رد ایتک، چیقارمق فکر و خاطردن
بنم چاردم، بو قلب محنت آلوده دواسک سن
نجلی ایتدیکک برل خیال شاعری اوقشار
طوهری روحه ظاهر بر خیالی مهلقاسک سن

احمد راسم

قطعه

یاد ایدوب آه ایدم تاصبهدک، ماضیده کی
دورده وصلک خیال خوابه بگزندم بوشب
چشم کرغانده کی نقش خیال حسنکی
بحره دوشمش بر تو مهتابه بگزندم بوشب

مستجابی زاده
عصمت

مقتدر شاعر لرمزدن ساح و عصمت بک افندیلرکدر:

مشترک غزل

ساح قیس مشهورک وجودی پیرهن بیکانه در
عصمت مردمه هجرانه آغوش کفن بیکانه در

ذوق آلیفریاد نالشدن ده اهل ابتلا
جذبهدار عشقه آثار محن بیکانه در
نور سودا ظلمت مائمه ایلر الفاع
کوشه کبر هجره شمع ایجن بیکانه در
سودیکم اغیاری ایلرکن صفایب وصال
عاشق بیچاره یلیم ندن بیکانه در؟
اوزکه بر سوز فلاکتدر بر محرق ماجرا
آه! تقریر غم عشقه دهن بیکانه در
آتش قلبدن اولمازسه نه وار جانان خیر
سوزش مهره اومه سیتی بیکانه در
بشقه بر دلبرده یوقدر شیوه شو خانه بی
بدر نام حسنه روین کورمین بیکانه در
قدو اشعارک نوله ایلزسه ساح! جاهلان
نکنه ناهمان ایچون ذوق سخن بیکانه در
فکر عصمتدن سونح ایلر معانی نوین
نظم استادانه مضمون کهن بیکانه در
بزم عتدلیب خوش الحانک بر نغمه نویداسیدر:

سمح {۱}

اولتیه صبح صادق نقطه سندن بر ضیابیدا
اولور قیرلرده رنگارنگ انوار صفاییدا

[] شاعر بدیع المآثر مستجابی زاده عصمت بک افندی برادر مزک
مکتب رساله سنک اوتوی نسخه سنده مندرج «سحر» عنوانی
نشیده سته نظیره در .